



GUSTAV LEONHARDT

TELDEC

DAS
ALTE
WERK

Joh. Seb. Bach

DAS KANTATENWERK

COMPLETE CANTATAS



Vol. 33

Das Kantatenwerk Vol. 33

Complete Cantatas · Les Cantates

CD 1

40'09"

Kantate 132

»Bereitet die Wege, bereitet die Bahn« BWV 132

Kantate am 4. Adventssonntag
(Dominica 4. Adventus Christi)Text: 1.–5. Salomo Franck 1715;
6. Elisabeth Kreuziger 1524Solo: Sopran, Alt, Tenor, Baß – Chor
Oboe; Streicher; B. c. (Fagotto,
Violoncello, Violone, Organo)

- | | | |
|---|--|-------|
| 1 | 1. <i>Aria (Soprano)</i>
»Bereitet die Wege, bereitet die Bahn«
Oboe: Violino I, II, Viola;
Continuo (Fagotto, Violoncello,
Violone, Organo) | 7'04" |
| 2 | 2. <i>Recitativo (Tenore)</i>
»Willst du dich Gottes Kind und
Christi Bruder nennen«
Continuo (Violoncello, Organo) | 2'12" |

- | | | |
|---|--|-------|
| 3 | 3. <i>Aria (Basso)</i>
»Wer bist du? Frage dein Gewissen«
Continuo (Violoncello, Organo) | 3'10" |
| 4 | 4. <i>Recitativo (Alto)</i>
»Ich will, mein Gott, dir frei
heraus bekennen«
Violino I, II, Viola; Continuo
(Violoncello, Violone, Organo) | 1'41" |
| 5 | 5. <i>Aria (Alto)</i>
»Christi Glieder, ach bedenket«
Violino solo; Continuo
(Violoncello, Organo) | 3'59" |
| 6 | 6. <i>Choral</i>
»Ertöt uns durch dein Güte«
Oboe, Violino I col Soprano;
Violino II coll'Alto; Viola col Tenore;
Continuo (Violoncello, Violone,
Organo) col Basso | 0'50" |

Kantate 133

»Ich freue mich in dir«
BWV 133Kantate am 3. Weihnachtsfesttag
(Feria 3 Nativitatis Christi)Text: 1. und 6. Kaspar Ziegler 1697; 2.–5. Um-
dichtung eines unbekanntes VerfassersSolo: Sopran, Alt, Tenor, Baß – Chor
Corno (Zink); Oboe d'amore I, II; Streicher;
Continuo (Violoncello, Violone,
Organo)

- | | | |
|----|---|-------|
| 7 | 1. <i>Choralchoratz</i>
»Ich freue mich in dir«
Oboe d'amore I, II; Violino I, II,
Viola; Continuo (Violoncello,
Violone, Organo) | 4'18" |
| 8 | 2. <i>Aria (Tenore)</i>
»Getrost! es faßt ein heilger Leib«
Oboe d'amore I, II; Continuo
(Violoncello, Organo) | 5'28" |
| 9 | 3. <i>Recitativo (Tenore)</i>
»Ein Adam mag sich voller Schrecken«
Continuo (Violoncello, Organo) | 0'56" |
| 10 | 4. <i>Aria (Soprano)</i>
»W ̄r lieblich klingt es in den Ohren«
Violino I, II, Viola; Continuo
(Violoncello, Violone, Organo) | 8'15" |

- | | | |
|----|---|-------|
| 11 | 5. <i>Recitativo (Basso)</i>
»Woblan, des Todes Furcht und Schmerz«
Continuo (Violoncello, Organo) | 0'55" |
| 12 | 6. <i>Choral</i>
»Woblan, so will ich mich an dich«
Oboe d'amore I; Violino I col
Soprano; Oboe d'amore II;
Violino II coll'Alto; Viola col
Tenore; Continuo (Violoncello,
Violone, Organo) col Basso | 0'55" |

CD 2

40'54"

Kantate 134

»Ein Herz, das seinen Jesum
lebend weiß« BWV 134Kantate am 3. Osterfesttag
(Feria 3 Paschatos)Text: Textdichter unbekannt;
Leipziger Kirchenmusik 1731Solo: Alt, Tenor – Chor
Oboe I, II; Streicher; B. c.
(Violoncello, Violone, Organo)

- | | | |
|---|--|-------|
| 1 | 1. <i>Recitativo (Alto, Tenore)</i>
»Ein Herz, das seinen Jesum
lebend weiß«
Continuo (Violoncello, Organo) | 0'40" |
|---|--|-------|

- 2 2. *Aria (Tenore)* 5'48"
»Auf, Gläubige, singet die lieblichen Lieder«
 Oboe I, II; Violino I, II, Viola;
 Continuo (Violoncello, Violone,
 Organo)
- 3 3. *Recitativo (Dialogo) (Alto, Tenore)* 2'05"
»Wohl dir, Gott hat an dich gedacht«
 Continuo (Violoncello, Organo)
- 4 4. *Aria (Duet) (Alto, Tenore)* 8'31"
*»Wir danken und preisen dein
 brünstiges Lieben«*
 Violino I, II, Viola; Continuo
 (Violoncello, Violone, Organo)
- 5 5. *Recitativo (Tenore, Alto)* 1'47"
*»Doch wirke selbst den Dank in
 unserm Munde«*
 Continuo (Violoncello, Organo)
- 6 6. *Chorsatz* 7'38"
*»Erschallet, ihr Himmel, erfreue
 dich, Erde«*
 Oboe I; Violino I col Soprano;
 Oboe II; Violino II coll'Alto; Viola
 col Tenore; Continuo (Violoncello,
 Violone, Organo) col Basso

Kantate 135 »Ach Herr, mich armen Sünder« BWV 135

*Kantate am 3. Sonntag nach Trinitatis
 (Dominica 3 post Trinitatis)*

Text: 1. und 6. Cyriacus Schneegaß 1597;
 2.-5. Umdichtung eines unbekannt
 Verfassers

Solo: Alt, Tenor, Baß - Chor
 Trombona (Posaune); Oboe I, II, Streicher;
 Continuo (Violoncello, Violone, Organo)

- 7 1. *Choralchorsatz* 4'47"
»Ach Herr, mich armen Sünder«
 Trombona; Oboe I, II; Violino I, II,
 Viola; Continuo (Violoncello,
 Violone, Organo)
- 8 2. *Recitativo (Tenore)* 1'07"
»Ach heile mich, du Arzt der Seelen«
 Continuo (Violoncello, Organo)
- 9 3. *Aria (Tenore)* 3'21"
»Tröste mir, Jesu, mein Gemüte«
 Oboe I, II; Continuo
 (Violoncello, Organo)
- 10 4. *Recitativo (Alto)* 0'57"
»Ich bin von Seufzen müde«
 Continuo (Violoncello, Organo)

- 11 5. *Aria (Basso)* 2'59"
»Weicht, all ihr Übeltäter«
 Violino I, II, Viola; Continuo
 (Violoncello, Violone, Organo)
- 12 6. *Choral* 0'58"
»Ehr sei ins Himmels Throne«
 Oboe I; Violino I col Soprano;
 Oboe II; Violino II coll'Alto;
 Viola col Tenore; Continuo
 (Violoncello, Violone, Organo)
 col Basso

Sebastian Hennig, Solist des Knabenchores Hannover, Sopran · René Jacobs, Alt
 Marius van Altena, Tenor · Max van Egmond, Baß
 Knabenchor Hannover Leitung · Conductor · Direction: Heinz Hennig
 Collegium Vocale Leitung · Conductor · Direction: Philippe Herreweghe
Leonhardt-Consort
 (mit Originalinstrumenten · with original instruments · avec instruments originaux)
 Gesamtleitung · Musical Direction · Direction d'ensemble:
Gustav Leonhardt

DIE MUSIKER · THE MUSICIANS · LES MUSICIENS

Trombona (Posaune): Charles Toet – *Oboe*: Bruce Haynes (132; 134; 135/1,3,6), Ku Ebbinge (134; 135/1,6), Pieter Dhont (135/3) – *Oboe d'amore*: Bruce Haynes (133/1,6), Ku Ebbinge (133/1,6), Pieter Dhont (133/2) – *Violine*: Marie Leonhardt, Lucy van Dael (132/5; 133; 134; 135), Alda Staurop, Antoinette van den Hombergh, Emilio Moreno – *Viola*: Staas Swierstra, Marinette Troost – *Violoncello*: Wouter Möller, Rainer Zipperling (132/1,4; 133/1,4,6; 134/2,4,6; 135/1,5,6) – *Violone*: Anthony Woodrow (132/1,4; 135/5), Margret Urquhart – *Fagott*: Danny Bond – *Orgel*: Bob van Asperen (132/1,4; 133/1,4,6; 134/2,4,6; 135/1,5,6), Gustav Leonhardt

DIE INSTRUMENTE · THE INSTRUMENTS · LES INSTRUMENTS

Trombona: Tenorposaune von Meinl & Lauber, Geretsried 1979, nach Sebastian Hainlein d. Ä., 1627 – *Oboe*: T. Hasanega 1982, nach J. Denner, um 1720; Peter de Koningh, nach Terton, um 1700; Andreas Glatt, nach Richters – *Oboe d'amore*: P. Hailperin 1982, nach J. Denner, um 1725; Peter de Koningh, nach Terton, um 1700 – *Violine*: Jacobus Stainer, Absam 1676; Iannuarius Gagliano, Neapel 1732; Domenico Montagnana, Venedig 1739; J. B. Lefèvre, Amsterdam 1765; Antonio Gagliano, Neapel, um 1760 – *Viola*: Paulus Castello, Genua 1776 – *Violoncello*: Johannes Franciscus Celoniatius, Torino 1742; Subdisciplina, Carlo Bergonzi 1743 – *Violone*: Giselberti, Parma 1782 – *Fagott*: M. Deper, Wien, um 1720 – *Orgel*: Truhenoriel von Jürgen Ahrend, Loga bei Leer

Werkerläuterungen

von Gerhard Schuhmacher

»Bereitet die Wege, bereitet die Bahn« (BWV 132) entstand in Weimar für den 4. Advent 1715 auf einen Text von Salomo Franck aus dessen Kantatensammlung »Evangelisches Andachts-Opfer«. (In Leipzig wurden vom 2. bis 4. Advent keine Kantaten aufgeführt, da die Adventszeit Bußzeit war; der erste Advent eröffnete das Kirchenjahr.) Das kammermusikalisch gestaltete Werk mit vier Solostimmen, zwei Oboen, Streichern und Continuo zeigt Bachs damalige Auseinandersetzung mit der italienischen Kantate, deren Bestandteile zweimal Rezitativ und Arie (Nr. 2—5 bei Bach) waren. Anstelle eines Eingangschores steht hier eine große Arie, ein Schlußchoral ist bei Franck vorgesehen, fehlt aber in der Kantatenüberlieferung. Die Bachforschung nimmt an, daß dieser Choral, da der Chor sonst nicht beteiligt ist, auf einzelnen Blättern stand, die verschollen sind. Der entsprechende Text Francks »Ertöt uns durch dein Güte« findet sich als einfacher Choral als letzter Satz von BWV 164 und kann, transportiert, als Abschluß von BWV 132 gesungen werden. Die große Eröffnungsarie ist bestimmt durch die imperative, das Sprechen und Predigen Johannes des Täufers ausdeutende Figur und die Figuren zum Wort »Bahn«. Vom ruhigen und deklamatorischen Mittelteil heben sich die Jubelrufe »Messias kömmt an« deutlich ab. Durch die Oboen und Streicher erhält die Arie zusätzlich einen konzertanten Charakter. Das nachfolgende Secco-Rezitativ enthält ausgeprägte ariose Partien, eine produktive Weiterführung der italienischen Rezitativ-Komposition; die Imitation zwischen Tenor und Continuo ist Symbol der Nachfolge (imitatio, lateinisch, bedeutet in der Theologie Nachfolge). Die Baß-Arie »Wer bist du?« mit dem bei Bach seltenen obligaten Violoncello hat ihre Grundidee in der Fragefigur, die aus dem Text entwickelt ist. Der solistische Baß meint Christus, der die Frage an den Menschen richtet. Aus der Begleitung und mit Stimmkreuzungen zwischen Baß

und Violoncello ergeben sich zahlreiche harmonische Kühnheiten. Der italienischen Praxis gemäß ist das zweite Rezitativ von den Streichern begleitet, was bereits einen besonderen, sich vom Seccorezitativ abhebenden Ausdruck bewirkt, so daß Bach hier auf ariose Einschübe verzichtet. Die Alt-Arie mit der virtuos behandelten obligaten Violine symbolisiert in den dominierenden Figuren das Wasser der Taufe, die Solo-Violine als Instrument steht für den Menschen.

»Ich freue mich in dir« (BWV 133) entstand als Choralkantate für den dritten Weihnachtstag 1724. Wenn Bach den Chor hier vergleichsweise sparsam einsetzt, mag das mit der starken Beanspruchung der Thomaner während der Weihnachts- und Vorweihnachtszeit (Kurrendesingen) zusammenhängen, doch wird das mit Solisten und Instrumentalbesetzung reichlich ausgeglichen. Der große Eingangschor, in dem nach der Art eines Choralvorspiels die schlichten Choralzeilen in den Orchestersatz eingewoben sind, lebt aus dem Motiv, das der Textstelle »Ach wie ein süßer Ton« abgelauscht und kontrapunktisch verarbeitet ist. Zugleich ist diese Stelle die einzige, in der der Chorsatz kontrapunktisch verdichtet erscheint. In dem die beiden Oboi d'amore mit der zweiten Violine bzw. Viola geführt sind, hat die erste Violine gleichsam solistische Funktion. In der Alt-Arie »Getrost, es faßt ein heil'ger Leib« sind die beiden Oboi d'amore tonsymbolisch für den Menschen in Verbindung mit dem zuteil gewordenen Heil zu sehen, die die pulsierende Bewegung des Eingangschors hier fortsetzen. Das Motiv »Getrost« ist ähnlich wie schon in BWV 132, 1. und 3. Satz als rhetorische Figur zu verstehen, und entsprechend ist das »Wie wohl ist mir geschehen« als Ausdruck eigener Erfahrung aus der »Rede« durch 'piano' herausgenommen. Nach dem Secco-Rezitativ (Nr. 3) ist die Melodie in der Sopranarie mit Streichern aus dem Cantus firmus des Eingangschors und dessen Orchestersatz entwickelt. Die Solovioline gehört zur Textpassage »Wie lieblich klingt es in den Ohren«, entspricht der obligaten Aufgabe der ersten Violine im Eingangschor, und im Charakter entspricht das »Liebliche Klingen« dieses Satzes ganz dem »angenehmen süßen Ton« vom Anfang; die Passage »dies Wort« findet im »Getrost« der Alt-Arie ihre Entsprechung. Für den Text der Kantate wurden die erste und vierte Stro-

phe beibehalten, die zweite und dritte Strophe für die Rezitative und Arien weitgehend umgedichtet, doch sind einzelne Elemente wie die gereimten Teile im Rezitativ vor dem Schlußchoral in die Umdichtung übernommen worden.

»Ein Herz, das seinen Jesum lebend weiß« (BWV 134) entstand zunächst für den dritten Ostertag 1724 als Parodie der Kantate »Die Zeit, die Tag und Jahre macht« BWV 134a, die als weltliche Kantate zu Neujahr 1719 für den Köthener Hof entstand. Als einfache Parodie hatte Bach 1724 lediglich den Singstimmen einen neuen Text, zum Teil mechanisch, angepaßt und nicht einmal eine neue Partitur geschrieben. Nach 1731 erhielt das Werk seine endgültige Fassung, in der es heute musiziert wird. Bach hat dabei nicht nur die Rezitative wesentlich verändert — der noch bestehende Duett-Charakter ist auf die allegorischen Personen der Neujahrskantate zurückzuführen und entspricht auch im ersten Rezitativ noch einer Teilung zwischen dem berichtenden Tenor und dem Alt als einer symbolischen Gestalt, die in manchen Passionen jener Zeit »Gläubige Seele« genannt wurde. Auch in den Arien und im Schlußchor hat Bach einige gezielte Veränderungen vorgenommen und auch eine Partitur angelegt. Es bleibt jedoch auffällig, daß die Kantate ganz auf Choral und Bibeltext verzichtet und sich auf einen freien Text um das Ostergeschehen stützt. So bleibt auch die Textbezogenheit im Vergleich zu anderen Kantaten vordergründig. Die Tenorarie »Auf, auf Gläubige« bezieht ihren Impuls aus dem »Auf, auf« und enthält Figuren allgemeiner Art zu »Lieder« und »scheinet«, nicht aber zu »Licht« oder »der lebende Heiland«, doch besticht die Arie durch den klangvollen Orchestersatz mit der Mischung von Oboen und Violinen. Ähnliches gilt für das große Duett »Wir danken, wir preisen« mit der solistisch geführten ersten Violine und den meist parallel geführten Solostimmen zu einem kunstvoll in die Singstimme verwobenen Continuo. Der breit angelegte Schlußchor ist inhaltlich und musikalisch die Antwort auf die Eingangsarie.

»Ach Herr, mich armen Sünder« (BWV 135) entstand als Choralkantate für den 3. Sonntag nach Trinitatis (25. Juni) 1724; der Textdichter des Kantatentextes, der die erste und sechste Strophe des zugrundeliegenden Liedes übernahm, ist nicht bekannt.

Der Eingangschor, wieder nach dem Muster der großen Choralvorspiele oder Choralfantasien gestaltet, hat den Cantus firmus im Baß. Dadurch ist der Klangcharakter besonders lastend und schwer, unterstützt durch auffallende chromatische Wendungen an geeigneten Textstellen (»mein Sünd«), wird aber auch durch kontrastierende Figuren (»ewig leben«) wieder aufgehellt. Das nachfolgende Seccorezitativ mit symbolischen Figuren auf »schnellen« und »Wangen abwärts rollen« hat seinen Höhepunkt auf »Schrecken« mit der erschreckenden Pause mitten im Wort. Die folgende Klage-Arie »Tröste mich« (C-dur, hier zusammen mit zwei Oboen, die für den Menschen in Verbindung mit dem Göttlichen stehen), sind auffallend viele Septim- und Tritonusbewegungen in der Singstimme (»Tod«), die im zweiten Teil durch bewußt konsonante Klänge verdrängt werden. Nach einem schlichten Seccorezitativ führt die erste Violine leidenschaftlich, aber nicht konzertant die Baß-Arie »Weicht, all ihr Übeltäter« mit weit ausholenden Figuren zu den bedeutungstragenden Wörtern. Ein schlichter Choralatz mit bewegten Mittelstimmen und Baß beendet das großartige Werk.

Introduction

by Gerhard Schuhmacher

»Bereitet die Wege, bereitet die Bahn« (BWV 132) written in Weimar for the Fourth Sunday in Advent 1715, is based on a text taken from Salomo Franck's collection of cantatas entitled »Evangelisches Andachts-Opfer«. (In Leipzig no cantatas were performed between the Second and Fourth Sunday in Advent because this period was a time of penitence, the ecclesiastical year beginning with the First Sunday in Advent.) This work, conceived in chamber music style with four solo voices, two oboes, strings and continuo, reflects Bach's concern at that time with Italian cantatas, which were made up of two recitatives and two arias (in Bach's case Nos. 2—5). A great aria takes the place of the opening chorus; Franck provided the text for a final chorale, but the music has not been preserved. Researchers assume, since a chorus was not otherwise required, that this chorale was written on separate sheets of paper which have got lost. Franck's text »Ertöt uns durch dein' Güte«, which features as a simple four-part chorale at the end of BWV 164, can be used in transposition to conclude BWV 132. The great opening aria is based on a commanding figure representing the sayings and sermons of John the Baptist and extended runs on the word »Bahn«. The middle section is calm and declamatory, with clearly contrasting joyful shouts of »Messias kömmt an« (Messiah approaches). In addition a concertante character is imparted to the aria by the oboes and strings. The following secco recitative contains distinctly *arioso* passages providing a creative extension of the Italian recitative style; the imitation between tenor and continuo is a symbol of succession (the Latin word »imitatio« having the theological connotation of »succession«.) The bass aria »Wer bist du?« with a cello obbligato, unusual in Bach's works, is based on a questioning figure developed from the text. The singer represents Christ who asks the question of man. The accompaniment and crossing of the voice and cello parts produce

many daring harmonies. In accordance with Italian practice, the second recitative is accompanied by the strings; this in itself achieves a special form of expression, quite distinct from the secco recitative, enabling Bach to dispense with arioso interpolations. In the alto aria with its very demanding violin obbligato the predominant figure symbolises the baptismal water; the solo violin represents man.

»Ich freue mich in dir« (BWV 133) is a chorale cantata written for the Feast of St. John the Evangelist (27th December) 1724. The modest deployment of choral forces, which may well be connected with the heavy demands upon the choir of St. Thomas' during the Christmas season and the open-air carol singing which preceded it, is compensated by the soloists and the instrumentation. In the great opening chorus the lines of the chorale are woven into the orchestral writing rather in the manner of a chorale prelude; the substance of the movement is a motif related to the line of text »Ach wie ein süßer Ton« (Oh what sweet tones) and is treated contrapuntally. This passage is the only one in which the choral writing contains counterpoint. The first violin almost functions as a solo instrument, because the second violin and the viola are joined by the two oboi d'amore. These also carry over the throbbing motion of the opening chorus into the alto aria »Getrost, es faßt ein heil'ger Leib« musically, symbolising man and his salvation. As in the first and third movements of BWV 132, the motif »Getrost« (Be comforted) is a rhetorical figure; likewise the phrase »Wie wohl ist mir geschehen« (what bliss for me) is taken out of the context of the message as an expression of personal experience by the dynamic marking *piano*. The secco recitative (No. 3) is followed by a soprano aria with string accompaniment whose melody is developed from the cantus firmus and orchestral writing of the opening chorus. The first line of text »Wie lieblich klingt es in den Ohren« corresponds to the violin obbligato of the opening chorus, and indeed the »delightful sound« of this movement is entirely in keeping with the »sweet tones« of the opening; the passage »dies Wort« matches the »Getrost« in the alto aria. The first and fourth stanzas of the hymn text were retained in the cantata, the second and third stanzas being extensively reworked for the recitatives and arias although various elements, such

as the rhymes in the recitative preceding the final chorale, were accommodated in the paraphrase of the text.

»Ein Herz, das seinen Jesum lebend weiß« (BWV 134), written for Easter Tuesday 1724, was originally an adaptation of the secular cantata BWV 134a »Die Zeit, die Tag und Jahre macht« composed for New Year's Day 1719, when Bach was at the court of Cöthen. In 1724 he prepared a straightforward »parody« by merely fitting new words, in places quite mechanically, to the music without even writing out a new score. The final version, in which the work is now performed, was prepared until after 1731. Bach made substantial changes not merely in the recitatives, though the duet character, to which he adhered, can be traced back to the allegorical figures in the New Year cantata and correspond in the first recitative to a dichotomy between the tenor, the narrator, and the alto, a symbolic figure who in some passions of that period was called the »faithful soule«. He also made some purposeful changes to the arias and the final chorus, as well as writing out the score. One is nonetheless struck by the total absence of chorale or bible text, the libretto consisting of a freely devised poem relating to the events of Eastertide. Thus its relevance is superficial by comparison with other cantatas. The tenor aria »Auf, auf Gläubige« (Arise, ye faithful) derives its impulse from the »Auf, auf« phrase; there is figure work to the words »Lieder« and »scheinet«, but not to »Licht« or »der lebende Heiland«. Even so, the aria impresses by its tuneful orchestral writing with the intermingling of oboes and violins. This also applies to the great duet »Wir danken, wir preisen«, where the first violin plays a solo part, alto and tenor sing predominantly in parallel, and the continuo is skilfully interlinked with the vocal parts. Both text and music of the expansive final chorus are a reply to the opening aria.

»Ach Herr, mich armen Sünder« (BWV 135) is a chorale cantata written for the Third Sunday after Trinity 1724 (25th June); the text is by an unknown author who retained the first and sixth stanzas of the hymn on which the cantata is based. In the opening chorus, once again laid out in the manner of the great chorale preludes or chorale fantasias, the cantus firmus is in the bass, producing a brooding, heavy timbre. This is en-

hanced by striking chromaticism on appropriate words («mein' Sünde» — my sin), but is also brightened by contrasting figures («ewig leben» — live forever). The climax of the succeeding recitative, which is full of tonal symbolism on «schnellen» (rapid) and «Wangen abwärts rollen» (course down my cheeks), is the word «Schrek - ken» (ter - ror), with an awe-inspiring rest in the middle of the word. In the following lamentation aria «Tröste mich» in C, two oboes represent man in relation to the divine. The voice part contains a remarkable number of leaps of a seventh or augmented fourth («Tod» — death), which are replaced in the second part by very deliberate consonances. After a simple secco recitative there is a bass aria with a passionate but not concertante violin obbligato «Weicht, all ihr Übeltäter», in which the significant words are set to extensive figuration. A simple chorale movement with mobile inner voices and bass concludes this magnificent work.

Translation: Lindsay Craig

Introduction

par Gerhard Schuhmacher

La cantate «Bereitet die Wege, bereitet die Bahn» (BWV 132) fut composée à Weimar, pour le quatrième dimanche de l'Avent de l'année 1715, sur un texte de Salomo Franck emprunté au recueil de cantates «Evangelisches Andachts-Opfer» de celui-ci (à Leipzig, on n'exécutait pas de cantates du second au quatrième dimanche de l'Avent, le temps de l'Avent y étant temps de pénitence; le premier dimanche de l'Avent ouvrait l'année liturgique). Revêtant une configuration de musique de chambre, l'œuvre, écrite pour quatre voix solistes, deux hautbois, cordes et basse continue, montre l'approche que faisait alors Bach de la cantate italienne, dont les éléments constitutifs étaient deux fois récitatif et air (n° 2 à 5 chez Bach). Au lieu d'un chœur d'entrée figure ici un air de grande ampleur; un choral final est prévu chez Franck, mais fait défaut dans la cantate telle qu'elle nous est parvenue. Les musicologues consacrant leurs recherches à Bach présument que ce choral était consigné sur des feuillets isolés ayant disparu, le chœur ne participant nulle part ailleurs à l'exécution de l'œuvre. Le texte correspondant de Franck, «Ertöt uns durch dein Güte», figure comme simple choral en tant que dernier mouvement de la cantate BWV 164 et peut, transposé, être chanté comme page conclusive de la cantate BWV 132. Le grand air initial est marqué dans sa physionomie par l'impérative figure interprétant les paroles et la prédication de saint Jean-Baptiste ainsi que par les figures sur le mot «Bahn». Les cris d'allégresse «Messias kömmt an» se détachent nettement par rapport à la section médiane, de ton paisible et déclamatoire. Du fait de la présence des hautbois et des cordes l'air acquiert en plus un caractère concertant. Le récitatif secco qui vient ensuite renferme des passages nettement formulés en arioso, passages par lesquels Bach montre qu'il a productivement poursuivi la composition italienne en récitatif; l'imitation entre ténor et continuo est un symbole de l'imitation de Jésus-Christ (c'est le sens qu'a en théologie la mot latin «imitatio»). L'air de basse «Wer bist

du?», avec violoncelle obligé, instrument rarement employé dans cette fonction chez Bach, a son idée fondamentale dans la figure interrogative qui est tirée du texte. La basse soliste veut parler du Christ, qui adresse la question aux hommes. De l'accompagnement et des croisements de voix entre basse et violoncelle résultent de nombreuses hardiesses harmoniques. Conformément à la pratique italienne, le second récitatif est accompagné par les cordes, ce qui produit déjà une qualité expressive particulière, tranchant sur le récitatif secco, si bien que Bach renonce ici à des interpolations en arioso. Dans l'air d'alto, le violon obligé, traité avec virtuosité, symbolise dans les figures dominantes l'eau du baptême, le violon solo étant l'instrument qui représente les êtres humains.

La cantate chorale «*Ich freue mich in dir*» (BWV 133) naquit à l'occasion du troisième jour de Noël de l'année 1724. Si Bach est ici relativement regardant en ce qui concerne l'utilisation du chœur, il se peut que cela ait tenu aux efforts énormes exigés des choristes de Saint-Thomas durant la période de Noël et juste avant (les élèves de Saint-Thomas faisaient partie de ces chœurs scolaires qui parcouraient les rues en chantant pour obtenir de l'argent), mais les solistes et la distribution instrumentale fournissent une riche compensation à ce ménagement du chœur. Le grand chœur d'ouverture dans lequel, à la manière d'un prélude de choral, les tout simples versets du choral sont entrelacés à la composition orchestrale, se nourrit du motif pris sur le vif aux paroles «*Ach wie ein süßer Ton*» et façonné contrapuntiquement. Ce passage est en même temps le seul où l'écriture chorale soit rendue plus dense par le recours au contrepoint. Comme les deux hautbois d'amour sont conduits avec le second violon ou alto, le premier violon a pour ainsi dire ici fonction de soliste. Dans l'air d'alto «*Getrost, es fasst ein heil'ger Leib*», les deux hautbois d'amour, symboles sonores de l'homme, se voient associés au salut obtenu et poursuivent ici le mouvement de pulsation du chœur d'entrée. Comme c'était déjà le cas dans les 1^{er} et 3^{ème} mouvements de la cantate BWV 132, le motif «*Getrost*» est à comprendre comme figure rhétorique et, conformément à cela, le «*Wie wohl ist mir geschehen*» est, en tant qu'expression de l'expérience personnelle, extrait du

«discours» par l'indication «piano», qui le singularise. Après le récitatif secco (n° 3), la mélodie de l'air de soprano avec cordes est tirée du cantus firmus du chœur d'ouverture et du mouvement orchestral auquel celui-ci est incorporé. Le violon solo appartient au passage du texte «*Wie lieblich klingt es in den Ohren*», ce qui correspond à la fonction obligée du premier violon dans le chœur d'entrée, et de par leur caractère les aimables accents («*wie lieblich klingt es . . .*») de ce mouvement sont tout à fait en accord avec ceux du commencement, où il est question d'«*angenehmen süßen Ton*»; le passage «*dies Wort*» trouve son équivalent dans le «*Getrost*» de l'air d'alto. Pour le texte de la cantate, les première et quatrième strophes furent conservées, les deuxième et troisième largement remaniées pour les récitatifs et airs, des éléments isolés tels que les parties en vers contenues dans le récitatif précédant le choral final ayant toutefois été adoptées dans le remaniement.

«*Ein Herz, das seinen Jesum lebend weiß*» (BWV 134) fut d'abord composée pour le troisième jour de Pâques de l'année 1724 comme parodie de la cantate «*Die Zeit, die Tag und Jahre macht*» BWV 134a, qui avait elle-même vu le jour sous la forme de cantate profane, pour la cour de Coethen, à l'occasion du Jour de l'An de 1719. En 1724 Bach, réalisant une toute simple parodie, s'était contenté d'adapter, de manière parfois mécanique, un nouveau texte aux parties vocales et n'avait même pas écrit de nouvelle partition. C'est à une date ultérieure à 1731 que l'œuvre acquit sa version définitive, dans laquelle on la joue aujourd'hui. Bach ne s'est alors pas seulement livré à des changements essentiels dans les récitatifs — le caractère de duo encore existant est dû aux personnages allégoriques de la cantate de Nouvel An et, de plus, correspond encore dans le premier récitatif à un partage entre le ténor récitant et l'alto, figure symbolique qui était dénommée «âme fidèle» («*Gläubige Seele*») dans maintes Passions de cette époque. Dans les airs et dans le chœur final, Bach a également opéré quelques changements visant à des buts précis et en outre établi une partition. Il reste néanmoins frappant que la cantate renonce entièrement au choral et au texte de la Bible et s'appuie sur un texte libre ayant trait aux événements et faits de Pâques. Aussi le rattachement au

texte demeure-t-il superficiel en comparaison d'autres cantates. L'air de ténor «Auf, auf Gläubige» tire son impulsion de l'interjection «Auf, auf» et contient des figures d'ordre général sur les mots «Lieder» et «scheinet», mais pas sur les paroles «Licht» ou «der lebende Heiland», ce qui n'empêche pas l'air d'éblouir par sa sonore écriture orchestrale alliant les hautbois aux violons. Cela vaut pareillement pour le grand duo «Wir danken, wir preisen», avec son premier violon conduit en soliste et ses voix solistes conduites le plupart du temps parallèlement, tandis que le continuo est savamment fondu à la partie vocale. Par son contenu et son traitement musical, le chœur final, d'amples proportions, constitue la réponse à l'air dentrée.

La cantate chorale «Ach Herr, mich armen Sünder» (BWV 135) vit le jour pour le 3^{ème} dimanche après la Trinité (25 juin) de l'année 1724; on ignore le nom de l'auteur du texte de la cantate, qui a repris les première et dernière strophes du cantique sur lequel repose l'œuvre. Le chœur d'entrée, qui est de nouveau façonné sur le modèle des grands préludes de choral ou des grandes fantaisies sur le choral, a le cantus firmus à la basse. Il en résulte un caractère sonore particulièrement pesant et lourd, souligné par de frappantes tournures chromatiques sur les passages du texte qui s'y prêtent («mein Sünder»), mais également de nouveau allégé et éclairci par des figures apportant des contrastes («ewig leben»). Le récitatif secco venant ensuite, avec ses figures symboliques sur les mots «schnellen» et «Wangen abwärts rollen», atteint son point culminant sur «Schrek - ken» avec la terrifiante pause au milieu du mot. L'air de plainte qui y succède, «Tröste mir» (en de majeur, et avec deux hautbois, qui représentent l'humain associé au divin), frappe par la présence, dans la partie vocale, de nombreuses progressions s'opérant par mouvements de septime et de triton («Tod»), qui sont refoulés dans la seconde partie par des sonorités délibérément consonantes. Après un sobre récitatif secco, le premier violon assure avec passion, mais sans jouer un rôle concertant, la conduite de l'air de basse «Weicht, all ihr Übeltäter», aux figures amples et hardies sur les mots qui indiquent le sens. Un choral aux voix intermédiaires et à la basse mouvantes met fin à cette œuvre grandiose.

Traduction: Jacques Fournier

CD 1

Kantate 132

Bereitet die Wege, bereitet die Bahn!

1 Arie (Sopran)

Bereitet die Wege, bereitet die Bahn! / Bereitet die Wege / und machet die Stege / Im Glauben und Leben / Dem Höchsten ganz eben; / Messias kömmt an!

2 Rezitativ (Tenor)

Willst du dich Gottes Kind und Christi Bruder nennen, / So müssen Herz und Mund den Heiland frei bekennen. / Ja, Mensch, dein ganzes Leben / Muß von dem Glauben Zeugnis geben! / Soll Christi Wort und Lehre / Auch durch dein Blut versiegelt sein, / So gib dich willig drein! / Denn dieses ist der Christen Kron und Ehre. / Indes, mein Herz, bereite / Noch heute / Dem Herrn die Glaubensbahn / Und räume weg die Hügel und die Höhen, / Die ihm entgegenstehen! / Wälz ab die schweren Sündensteine, / Nimm deinen Heiland an, / Daß er mit dir im Glauben sich vereine!

3 Arie (Baß)

Wer bist du? frage dein Gewissen, / Da wirst du sonder Heuchelei, / Ob du, o Mensch, falsch oder treu, / Dein rechtes Urteil hören müssen. / Wer bist du? frage das Gesetze, / Das wird dir sagen, wer du bist: / Ein Kind des Zorns in Satans Netze, / Ein falsch und heuchlerischer Christ.

4 Rezitativ (Alt)

Ich will, mein Gott, dir frei heraus bekennen: / Ich habe dich bisher nicht recht bekannt! / Ob Mund und Lippen gleich dich Herr und Vater nennen, / Hat sich mein Herz doch von dir abgewandt. / Ich habe dich verleugnet mit dem Leben, / Wie kannst du mir ein gutes Zeugnis geben? / Als, Jesu, mich dein Geist- und Wasserbad / Gereinigt von meiner Missetat, / Hab ich dir zwar stets feste Treu versprochen. / Ach! aber ach! der Taufbund ist gebrochen. / Die Untreu reuet mich. / Ach Gott, erbarme dich! / Ach hilf, daß ich mit unverwandter Treue / Den Gnadenbund im Glauben stets erneue.

5 Arie (Alt)

Christi Glieder, ach bedenket, / Was der Heiland euch geschenkt / Durch der Taufe reines Bad! / Bei der Blut- und Wasserquelle / Werden eure Kleider helle, / Die befleckt von Missetat. / Christus gab zum neuen Kleide / Roten Purpur, weiße Seide, / Diese sind der Christen Staat.

6 Choral

Ertöt uns durch dein Güte, / Erweck uns durch dein Gnad; / Den alten Menschen kränke, / Daß der neu' leben mag / Wohl hie auf dieser Erden, / den Sinn und all Begehren / Und Gdanken habn zu dir.

Kantate 133

Ich freue mich in dir

7 Chor

Ich freue mich in dir / Und heiße dich willkommen, / Mein liebes Jesulein! / Du hast dir vorgenommen, / Mein Brüderlein zu sein. /

Ach, wie ein süßer Ton! / Wie freundlich sieht er aus, / Der große Gottessohn!

8 Arie (Alt)

Getrost! es faßt ein heilger Leib / Des Höchsten unbegreiflichs Wesen. / Ich habe Gott — wie wohl ist mir geschehen! — / Von Angesicht zu Angesicht gesehen. / Ach! meine Seele muß genesen.

9 Rezitativ (Tenor)

Ein Adam mag sich voller Schrecken / Vor Gottes Angesicht / Im Paradies verstecken! / Der allerhöchste Gott kehrt selber bei uns ein: / Und so entsetzt sich mein Herze nicht; / Es kennet sein erbarmendes Gemüte. / Aus unermeßner Güte / Wird er ein kleines Kind / Und heißt mein Jesulein.

10 Arie (Sopran)

Wie lieblich klingt es in den Ohren, / Dies Wort: mein Jesus ist geboren, / Wie dringt es in das Herz hinein! / Wer Jesu Namen nicht versteht, / Und wem es nicht durchs Herze geht, / Der muß ein harter Felsen sein.

11 Rezitativ (Baß)

Wohl an, des Todes Furcht und Schmerz / Erwägt nicht mein getröstet Herz. / Will er vom Himmel sich / Bis zu der Erde lenken, / So wird er auch an mich / In meiner Gruft gedenken. / Wer Jesum recht erkennt, / Der stirbt nicht, wenn er stirbt, / Sobald er Jesum nennt.

12 Choral

Wohlan, so will ich mich / An dich, o Jesu, halten, / Und sollte gleich
die Welt / In tausend Stücken spalten. / O Jesu, dir, nur dir, / Dir leb
ich ganz allein: / Auf dich, allein auf dich, / Mein Jesu, schlaf ich ein.

CD 2

Kantate 134

Ein Herz, das seinen Jesum lebend weiß

1 Rezitativ (Tenor, Alt)

T. Ein Herz, das seinen Jesum lebend weiß, / Empfendet Jesu neue
Güte / Und dichtet nur auf seines Heilands Preis.
A. Wie freuet sich ein gläubiges Gemüte!

2 Arie (Tenor)

Auf, Gläubige, singet die lieblichen Lieder, / Euch scheint ein herr-
lich verneuetes Licht! / Der lebende Heiland gibt selige Zeiten, / Auf,
Seelen, ihr müsset ein Opfer bereiten, / Bezahlet dem Höchsten mit
Danken die Pflicht!

3 Rezitativ (Dialog) (Tenor, Alt)

T. Wohl dir, Gott hat an dich gedacht, / O Gott geweihtes Eigentum;
/ Der Heiland lebt und siegt mit Macht, / Zu deinem Heil, zu seinem
Ruhm / Muß hier der Satan furchtsam zittern / Und sich die Hölle

selbst erschüttern. / Es stirbt der Heiland dir zu gut / Und fährt vor
dich zu der Hölle, / Sogar vergießet er sein kostbar Blut, / Daß du in
seinem Blute siegst; / Denn dieses kann die Feinde fällen, / Und
wenn der Streit dir an die Seele dringt, / Daß du alsdenn nicht über-
wunden liegst.

A. Der Liebe Kraft ist vor mich ein Panier / Zum Heldenmut, zur
Stärke in dem Streiten: / Mir Siegeskronen zu bereiten / Nahmst du
die Dornenkrone dir, / Mein Herr, mein Gott, mein auferstandnes
Heil, / So hat kein Feind an mir zum Schaden teil.

T. Die Feinde zwar sind nicht zu zählen!

A. Gott schützt die ihm getreuen Seelen.

T. Der letzte Feind ist Grab und Tod!

A. Gott macht auch den zum Ende unsrer Not.

4 Arie (Duett) (Alt, Tenor)

Wir danken und preisen dein brünstiges Lieben / Und bringen ein
Opfer der Lippen vor dich. / Der Sieger erwecket die freudigen Lieder,
/ Der Heiland erscheint und tröstet uns wieder / Und stärket die
streitende Kirche durch sich.

5 Rezitativ (Tenor, Alt)

T. Doch wirke selbst den Dank in unserm Munde, / Indem er allzu ir-
disch ist; / Ja schaffe, daß zu keiner Stunde / Dich und dein Werk
kein menschlich Herz vergißt; / Ja, laß in dir das Labsal unsrer Brust /
Und aller Herzen Trost und Lust, / Die unter deiner Gnade trauen, /
Vollkommen und unendlich sein. / Es schließe deine Hand uns ein, /
Daß wir die Wirkung kräftig schauen, / Was uns dein Tod und Sieg
erwirbt, / Und daß man nun nach deinem Auferstehen / Nicht stirbt,
wenn man gleich zeitlich stirbt, / Und wir dadurch zu deiner Herrlich-
keit eingehen.

A. Was in uns ist, erhebt dich, großer Gott, / Und preiset deine Huld und Treu; / Dein Auferstehen macht sie wieder neu, / Dein großer Sieg macht uns von Feinden los / Und bringet uns zum Leben, / Drum sei dir Preis und Dank gegeben.

6 Chor

Erschallet, ihr Himmel, erfreue dich, Erde, / Lobsinge dem Höchsten, du glaubende Schar! / Es schauet und schmecket ein jedes Gemüte / Des lebenden Heilands unendliche Güte, / Er tröstet und stellet als Sieger sich dar.

Kantate 135

Ach Herr, mich armen Sünder

7 Chor

Ach Herr, mich armen Sünder / Straf nicht in deinem Zorn, / Dein' ersten Grimm doch linder, / Sonst ists mit mir verlor'n. / Ach Herr, wollst mir vergeben / Mein Sünd und gnädig sein, / Daß ich mag ewig leben, / Entfliehn der Höllenpein.

8 Rezitativ (Tenor)

Ach heile mich, du Arzt der Seelen, / Ich bin sehr krank und schwach; / Man möchte die Gebeine zählen, / So jämmerlich hat mich mein Ungemach, / Mein Kreuz und Leiden zugericht; / Das Angesicht / Ist ganz von Tränen aufgeschwollen, / Die, schnellen Fluten gleich, von Wangen abwärts rollen. / Der Seele ist von Schrecken angst und bange; / Ach, du Herr, wie so lange?

9 Arie (Tenor)

Tröste mir, Jesu, mein Gemüte, / Sonst versink ich in den Tod, / Hilf mir, hilf mir durch deine Güte / Aus der großen Seelennot! / Denn im Tod ist alles stille, / Da gedenkt man deiner nicht. / Liebster Jesu, ists dein Wille, / So erfreu mein Angesicht!

10 Rezitativ (Alt)

Ich bin von Seufzen müde, / Mein Geist hat weder Kraft noch Macht, / Weil ich die ganze Nacht / Oft ohne Seelenruh und Friede / In großem Schweiß und Tränen liege. / Ich gräme mich fast tot und bin vor Trauern alt, / Denn meine Angst ist mannigfalt.

11 Arie (Baß)

Weicht, all ihr Übeltäter, / Mein Jesus tröstet mich! / Er läßt nach Tränen und nach Weinen / Die Freudensonne wieder scheinen; / Das Trübsalswetter ändert sich, / Die Feinde müssen plötzlich fallen / Und ihre Pfeile rückwärts prallen.

12 Choral

Ehr sei ins Himmels Throne / Mit hohem Ruhm und Preis / Dem Vater und dem Sohne / Und auch zu gleicher Weis / Dem heiligen Geist mit Ehren / In alle Ewigkeit, / Der woll uns alln bescheren / Die ewge Seligkeit.

CD 1

Cantata 132

Prepare ye the highway, the way of the lord

1 Aria (Soprano)

►Prepare ye the highway, / the way of the Lord!◄ / the wilderness
crieth, / the Voice in the desert: / ►Prepare ye the highway, / the way
for the Saviour, / prepare ye the highway, / make straight in the desert
/ the way for our God!◄

2 Recitativo (Tenor)

Wouldst be a Child of God / and Brother of the Saviour? / then, must
thy life conform / to Christianlike behaviour. / Yea, man, the whole
existence / must ever to thy Faith be witness. / Observe Christ's Word
and Teaching, / that it may never cease to be / a very part of thee. /
For this shall be the Christian's crowning glory. / Today, my heart,
prepare thee, / to fare thee, / along the Path of Faith, / remove away
the hillocks, / the high places, and all that would impede Him. / Roll
off the ragged rocks of evil, / and great thy Saviour now, / in faith to
Him be plighted / fast and firm united. / be plighted and united.

3 Aria (Bass)

What art thou? ever ask thy conscience, / with honesty inquire anew,
/ if thou, O man, be false or true, / and face the truth without eva-
sion. / What art thou? study thou the Scriptures, / for they will tell
thee, what thou art: / a child of sin, in Satan's meshes, / how full of
guile thine evil heart.

4 Recitativo (Alto)

To Thee, my God, confession frank is owing: / 'til now have I not

owned Thee as Thou art! / Lip service have I giv'n / without in fact be-
stowing / on Thee the true allegiance of my heart. / In loyalty have I
been weak and swerving / and not at all of Thy support deserving. /
Yet, Jesus, Thou by Thy baptismal bath, / didst cleanse my sin and
still Thy Father's wrath. / Tho' fairest promises indeed I've spoken, /
ah, sinner I, my covenant have broken. / My misdeeds torture me! /
Ah God, vorgeive Thou me, / and grant that with unwaivering emot-
ion, / I may renew my faith and deep devotion.

5 Aria (Alto)

Christian people ever ponder / how our Lord was baptised yonder / in
the bath of Jordan's stream. / Golgotha and Jordan cleared us / of the
stains that so besmeared us, / washing all our sins away. / Jesus
Christ's redeeming payment / clothed us all in purple raiment, / whit-
est silk and bright array.

6 Chorale

Transform us by Thy kindness, / awake us thru Thy Grace, / that we
put on the New Man, / the Old Man's pow'r efface. / While here as
mortals living, / our true allegiance giving, / our trust in Thee we
place.

Cantata 133

My joy is all in Thee

7 Chorus

My joy is all in Thee, / and gladly will I greet Thee. / Thou dearest Je-
sus mine! / As brother I may treat Thee, / of blood the same as Thine.
/ Ah, word of sweetest sound! / What blessings rich and rare / thru
Christ the Lord abound.

8 **Aria (Alto)**

Take heart, our mortal frame contains / the spark of God's unfathomed Being. / Almighty God, / how happy I to see Thee / thus face to face, yea, face to face to see Thee. / Ah! now my spirit is contented.

9 **Recitativo (Tenor)**

In Paradise may Adam tremble / and seek, perchance, from God his failings to dissemble! / But yet Almighty God / abides within us here, / and so my heart is ever free from fear, / our Saviour shows to us in boundless fashion / His tender, sweet compassion, / a little child He came; Lord Jesus was His Name.

10 **Aria (Soprano)**

The joyful tidings Angels gave us / that Christ the Lord has come to save us, / how sweet it sounds to Christians all: / Who does not come at Jesus' call, / or would His Name and teaching mock, / his heart is even harder, is harder than a rock.

11 **Recitativo (Bass)**

'Tis well! the fears of death impart / no horror to the trusting heart. / He left His throne above / the world to rule and save, / so still have I His love / when I am in my grave. / If Jesus but be nigh / I die not when I die, / for death destroys me not.

12 **Chorale**

I cleave, O Lord, to Thee, tho' earth and sky be shattered, / and all the universe in thousand pieces scattered. / Thou, Jesus, Thou alone, art all the world to me, / naught else I care to own, if I have only Thee.

CD 2

Cantata 134

The soul that truly knows his risen Lord

1 **Recitativo (Tenor, Alto)**

T. The soul that truly knows his risen Lord, / receiving daily Jesus' blessing, / delights in song His praises to record.
A. How happy he, this priceless boon possessing.

2 **Aria (Tenor)**

Ye Faithful Ones, sing ye a song of rejoicing, / there shineth from Heaven a magical Light. / The Saviour is risen from sorrow to spare us, / come, Faithful Ones, we must a tribute prepare us, / our debt to the Highest in thanks to requite.

3 **Recitativo (Dialogue) (Tenor, Alto)**

T. 'Tis well, God ever thinks of thee, / and makes in thee His Holy Shrine; / the Saviour lives, and victory / He has achieved with might divine, / and Satan trembling and defeated / to Hell in terror has retreated. / For thee the Saviour died and bled, / and even down to Hell descended; / forget not how He shed His precious Blood / that we thereby be sanctified, / and Satan's evil rule be ended; / so when the stress of life assails our souls, / be not dismayed; it was for us He died.
A. The pow'r of Love my battle flag shall be, / to give me strength and courage in the struggle; / and tho' with cruel thorns they crown me, / 'twill be a crown of victory; / my Lord, my God, whom risen we acclaim, / thru Three no foe can bring us now to shame.

T. Our countless enemies assail us!
A. If we be true God will not fail us.
T. My final foe will be the Grave.
A. But God will be at hand, my soul to save.

4 **Aria** (Duet) (Alto, Tenor)

We thank Thee, we praise Thee, for all Thy devotion, / and bring
Thee a tribute of singing an offering, today. / The Victor awakes our
rejoicing in chorus, / the Saviour illumines our pathway before us, /
and mightily strengthens His Church for the fray.

5 **Recitativo** (Tenor, Alto)

T. Lord teach me now a Song of true Thanksgiving, / nor let my
worldly heart forget, / an instant while on earth I'm living, / Thee,
and Thy wholly unrequited debt; / be Thou a precious Ointment for
my soul / to keep my spirit sound and whole, / in Thine abounding
Grace abiding, / to perfect and unending bliss. / And grant us also,
Master, this, / that we, in Thy defense confiding, / may on Thy death
and life rely, / that thru Thy victory and Resurrection, / our death re-
lease us when we die, / to live and share Thy Majesty and Thine affect-
ion.

A. All that we are exalts Thee, Mighty God, / and magnifies Thy
Truth and Grace; / Thy sacrifice did all our sins erase, / Thy glorious
Might has put the foe to flight, / and brings to us salvation; / for this
our praise and adoration!

6 **Chorus**

Resound all Creation, rejoice ev'ry nation, / in praise to the Highest,
ye Faithful Ones sing. / The Heavens are telling and Earth is confes-
sing / the Saviour's unending and bounteous blessing, / the Lord our
Redeemer, our Master and King.

Cantata 135

Ah Lord, spare Thou this sinner

7 **Chorus**

Ah, Lord, spare Thou this sinner, / in anger smite me not, / and tem-
per Thou Thy fury / else hopeless is my lot. / Ah, Lord, I pray forgive
me, / forgive and welcome me / to dwell forever with Thee / from
Hell and torment free.

8 **Recitativo** (Tenor)

Ah, heal Thou me, Thou Soulphysician, / for I am sick and weak, / all
man can see my bones, to count them, / my pitiable state they loud
bespeak, / the world about is sad and bleak, / with woe on woe upon
my weary / spirit heaping; / how fast my hot tears flow, / my cheeks
are stained with weeping, / my Soul is fraught with anxious trepida-
tion, / is there, Lord, no cessation?

9 **Aria** (Tenor)

Cheer Thou, O Jesus, me in sadness, / else I lay me down to die, / give
me, give me comfort and gladness / when in anguish thus I cry. /
There in death is naught but stillness, / they who die remember not.
(nay) / Dearest Jesus, thru Thy mercy / make me happy in my lot.

10 **Recitativo** (Alto)

Oppressed with weary sighing, / my strenght and courage all are gone,
/ from darkness unto dawn / in agony of spirit lying, / I sweat with an-
guish tetrifying. / From sorrow I am old, my woes are manifold, /
what left have I, but now to die?

11 Aria (Bass)

Out, all ye evil spirits, / for Jesus is my Friend; / Thru all our tears and
our repining / the joyous sun will soon be shining, / the storms of
trouble soon will end, / our foes are naught, for swiftly / their arrows
back will come to slay them.

12 Chorale

All glory to the Father, / all glory to the Son, / the Holy Ghost we
honor, / the Blessed Three-in-One; / So Father, Son and Spirit / for
ever we adore, / on High in Heaven reigning / henceforth forever-
more.

CD 1

Cantate 132

Préparez les chemins, préparez la voie!

1 Air (Soprane)

Préparez les chemins, préparez la voie! / Préparez les chemins / Et
aplanissez les sentiers / De la foi et de la vie / Pour le Très-Haut; /
Que vienne le Messie!

2 Récitatif (Ténor)

Si tu veux t'appeler enfant de Dieu et frère du Christ, / Il faut que ton
cœur et tes lèvres reconnaissent librement le Seigneur. / Qui, être hu-
main, ta vie durant / Tu porteras témoignage de ta foi! / S'il faut que
la parole et l'enseignement du Christ / Soient scellés, fût-ce par ton
sang, / Alors accepte-le de plein gré! / Car c'est là la couronne et la
gloire des chrétiens. / En attendant, mon cœur, prépare / Dès au-
jourd'hui / Pour le Seigneur la voie de la foi / Et fais disparaître colli-
nes et obstacles / Qui se dressent sur son chemin! / Fais rouler au loin
les lourds rochers du péché / Reçois ton Sauveur / Pour qu'il se con-
fonde avec toi dans la foi!

3 Air (Basse)

Qui es-tu? Interroge ta conscience? / O être humain, que tu sois faux
ou loyal, / Tu l'apprendras sans détour / Par un jugement impartial. /
Qui es-tu? Interroge la loi, / Elle te dira qui tu es: / Un enfant du mal
dans les rets de Satan, / Un chrétien faux et hypocrite.

4 Récitatif (Alto)

O mon Dieu, je dois te l'avouer franchement: / Jusqu'à présent je t'ai méconnu! / Si mes lèvres et ma bouche te nommaient Seigneur et Père, / Mon cœur s'est toutefois détourné de toi. / Je t'ai renié dans ma vie, / Comment peux-tu m'accorder ta grâce? / Jésus, lorsque mon péché fut lavé / Par l'esprit et par l'eau du baptême, / Je te jurai certes une constante fidélité. / Mais hélas, le lien du baptême est rompu. / Je me repens de mon infidélité! / O Dieu, miséricorde! / Aide-moi à renouer sans cesse dans la foi, / Par une fidélité à toute épreuve, le lien de la Grâce.

5 Air (Alto)

O Fidèles du Christ, songez / A ce que le Sauveur vous a offert / Dans le bain de pureté du baptême! / A cette source de sang et d'eau / Vos vêtements souillés par le péché / Redevennent immaculés. / Le Christ a donné la pourpre / Et la blanche soie pour nouvel habit; / Telle est la parure des Chrétiens.

6 Choral

Que Ta Bonté nous fasse périr, / Que Ta Grâce nous réveille; / Supprime le vieil homme / Pour que le nouveau puisse vivre / Heureux ici-bas; / Vers toi se portent notre cœur, / Nos désirs et nos pensées.

Cantate 133

Je me réjouis en toi

7 Chœur

Je me réjouis en toi / Et te souhaite la bienvenue, / Mon tendre enfant Jésus! / Tu t'es promis / D'être mon petit frère. / O! quels doux accents! / Quelle aimable apparence / Revêt le puissant fils de Dieu!

8 Air (Alto)

Ayons confiance! un corps sacré / Renferme l'essence insaisissable du Très-Haut. / J'ai vu Dieu -pour mon plus grand bonheur! - / Face à face. / O! mon âme doit guérir.

9 Récitatif (Ténor)

Un Adam, au Paradis, / Peut se cacher, rempli d'effroi, / A la face de Dieu! / Le Dieu suprême descend lui-même en nous / Et ainsi mon cœur ne s'épouvante pas; / Il connaît sa miséricorde. / Dans son incommensurable bonté, / Le Dieu se fait petit enfant / Et s'appelle mon Jésus.

10 Air (Soprano)

Comme elles sont douces à nos oreilles, / Ces paroles: mon Jésus est né, / Comme elles pénètrent le cœur! / Celui qui ne connaît pas le nom de Jésus, / Celui dont le cœur n'en est pas ému, / Il faut qu'il soit dur comme pierre.

11 Récitatif (Basse)

Allons, mon cœur réconforté / Ignore la crainte et de la douleur de la mort. / Lui, qui daigne descendre du ciel / Sur la terre, / Il saura bien aussi se souvenir de moi / Lorsque je serai au tombeau. / Celui qui connaît bien Jésus, / Celui-là ne meurt pas en mourant / Dès qu'il prononce le nom de Jésus.

12 Choral

Ainsi donc je veux / Me ranger de ton côté, ô Jésus, / Le monde dût-il / Voler en mille éclats. / O Jésus, c'est pour toi, pour toi seul / Que je vis; / C'est en me reposant sur toi, sur toi seul, / Mon Jésus, que je m'endors.

CD 2

Cantate 134

Un cœur qui sait son Jésus vivant

1 Récitatif (Ténor, Alto)

T. Un cœur qui sait son Jésus vivant / Ressent la bonté renouvelée de Jésus / Et ne rend gloire qu'à son Sauveur.

A. Quelle joie est celle d'une âme croyante!

2 Air (Ténor)

Allons, croyants, chantez les suaves cantiques, / Une magnifique lumière brille de nouveau à vos yeux! / Le Sauveur vivant donne des temps heureux, / Ames, allons, il faut que vous lui offriez un sacrifice, / Le devoir est de payer d'actions de grâces le Très-Haut!

3 Récitatif (dialogue) (Ténor, Alto)

T. Heureux que tu es, Dieu a pensé à toi, / Etre voué à Dieu et lui appartenant; / Le Sauveur vit et vainc par sa puissance; / Pour ton salut, pour sa gloire, / Satan est ici-bas condamné à trembler craintivement / Et les enfers eux-mêmes à être ébranlés. / Le Sauveur meurt pour ton bien / Et se rend pour toi aux enfers; / Il répand même son sang précieux / Afin que tu vainques par son sang / Car celui-ci peut abattre les ennemis. / Et afin que, lorsque l'altercation menace ta vie, / Tu ne gises pas vaincu.

A. La vertu de l'amour m'est une bannière / D'héroïsme, de force dans les combats: / C'est pour me ceindre de couronnes de triomphe / Que tu as revêtu la couronne d'épines, / Mon Seigneur, mon Dieu, mon Sauveur ressuscité; / Aussi nul ennemi ne peut-il me nuire.

T. Les ennemis sont certes en nombre incalculable!

A. Dieu protège les âmes qui lui sont fidèles.

T. Le dernier ennemi est le tombeau, avec la mort!

A. D'eux aussi Dieu fait la fin de notre misère.

4 Air (duo) (Alto, Ténor)

En remerciement et glorification de ton amour fervent, / Nos lèvres te font une offrande. / Le vainqueur fait naître les joyeux cantiques, / Le Sauveur paraît et nous console de nouveau, / Fortifiant ainsi l'Eglise militante.

5 Récitatif (Ténor, Alto)

T. Pourtant, crée toi-même les paroles de remerciement / En notre bouche où tout est par trop temporel; / Oui, fais qu'en nul moment / Nul cœur humain n'oublie ni toi ni ton œuvre; / Oui, fais que le baume de notre poitrine, / La consolation et la joie de tous les cœurs / Qui ont confiance en ta grâce, / Soient parfaits et infinis. / Que ta main nous enserre / Afin que nous puissions contempler le prodigieux effet / Que nous valent ta mort et ta victoire, / Et afin qu'après ta résurrection / On ne meure pas même si on meurt temporellement, / Et que nous puissions ainsi accéder à ta gloire.

A. Ce qui est en nous t'élève, Dieu puissant, / Et glorifie ta grâce et ta fidélité; / Ta résurrection les renouvelle, / Ton immense victoire nous délivre des ennemis / Et nous amène à la vie; / Aussi gloire et actions de grâces te soient-elles rendues!

6 Chœur

Que les cieux retentissent, que la terre se réjouisse, / Que la légion des croyants chante des louanges au Très-Haut! / Toute âme contemple et goûte / L'infinie bonté du Sauveur vivant, / Lui qui reconforte et qui s'affirme le vainqueur.

O Seigneur, le pauvre pécheur que je suis . . .

7 Chœur

O Seigneur, le pauvre pécheur que je suis, / Ne le châtie pas dans ton courroux, / Apaise donc ta violente colère, / Sinon ma perte est prononcée. / O Seigneur, veuille me pardonner / Mes péchés et m'être miséricordieux / Afin que je puisse connaître la vie éternelle / Et échapper aux tourments de l'enfer.

8 Récitatif (Ténor)

O! guéris-moi, toi qui es le médecin des âmes. / Je suis très malade et ma faiblesse est infinie; / On pourrait compter mes os, / Tant mes maux, ma croix / Et mon martyr m'ont rendu pitoyable; / Ma face / Toute entière est tuméfiée de larmes / Qui, semblables à des torrents rapides, ruissellent de mes joues. / Mon âme est ravagée d'effroi et d'angoisse; / Ah, Seigneur, pourquoi me laisses-tu si longtemps souffrir?

9 Air (Ténor)

Réconforte, Jésus, mon cœur et mon âme. / Sinon je vais sombrer dans la mort. / Aide-moi, aide-moi par ta bonté / A sortir des affres qui m'assaillent! / Car dans la mort tout est silence / Et nul n'a souvenir de toi. / Bien-aimé Jésus, si telle est ta volonté, / Viens charmer mon regard!

10 Récitatif (Alto)

Je suis las de soupiner, / Mon esprit n'a ni force ni pouvoir / Car je gis souvent la nuit entière / Sans connaître la quiétude de l'âme ni la

paix, / En proie aux sueurs et aux larmes. / Je meurs presque d'affliction et vieillis à force de désolation, / Car mes angoisses sont multiples.

11 Air (Basse)

Eloignez-vous tous que vous êtes, auteurs de tant de méfaits, / Mon Jésus vient me reconforter! / Après les larmes et après les pleurs, / Il fait de nouveau resplendir le soleil de la joie; / Le temps de l'affliction se dissipe. / Les ennemis brusquement tombent, / Condamnés à voir leurs flèches se retourner contre eux.

12 Choral

Gloire soit rendue jusqu'au trône des cieux, / Avec les plus hauts honneurs et louanges, / Au Père et au Fils / Et pareillement / Au Saint-Esprit / Dans les siècles des siècles. / Qu'il veuille nous accorder, à tous que nous sommes, / La félicité éternelle!